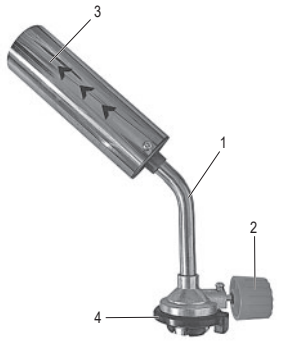
YATO®

PL PALNIK GAZOWY
EN GAS BLOW TORCH
DE LÖTBRENNER
RU ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА
UA ГАЗОВИЙ ПАЛЬНИК
CZ PLYNOVÝ HOŘÁK
RO ARZĂTOR DE GAZ
ES SOPLETE DE GAS

YT-36716



PL

1. palnik gazowy
2. pokrętło regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. pierścień mocujący

EN

1. gas burner
2. gas regulator knob
3. flame nozzle
4. mounting ring

DE

1. Gasbrenner
2. Gasreglerknopf
3. Flammendüse
4. Montagering

RU

1. газовая горелка
2. ручка регулятора газа
3. сопло пламени
4. монтажное кольцо

UA

1. газовий пальник
2. ручка регулятора газу
3. полум'яне сопло
4. монтажне кільце

CZ

1. plynový hořák
2. knoflík regulátoru plynu
3. tryska plamene
4. montážní kroužek

RO

1. arzător pe gaz
2. buton regulator gaz
3. duză de flacără
4. inel de montare

ES

1. quemador de gas
2. perilla reguladora de gas
3. boquilla de llama
4. anillo de montaje

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem butanem, możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz butan, wyposażonymi w samouszczelniające złącze bagnetowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzą pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36716
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	1100
Strumień znamionowy	[g/h]	378
Obciążenie cieplne	[kW]	5,2
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,15

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z jednorazowymi pojemnikami zawierającymi techniczny gaz butan, zgodnymi z normą EN 417 i wyposażonymi w samouszczelniające złącze bagnetowe. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może spowodować nieszczelność i stwarzać niebezpieczeństwo.
Pojemniki są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie mogą być ponownie napełniane. Próba ponownego napełnienia pojemnika może doprowadzić do wycieku gazu lub eksplozji.
Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.
Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiekolwiek uszkodzenia.
Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**
Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.
Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.
Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.
Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.
Nie wystawiać pojemników na działanie temperatury powyżej 50°C ani bezpośredniego nasłonecznienia. Nie przechowywać w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia ani w zamkniętych pojazdach w upalne dni.
Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.
Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.
Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem
Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych. Podczas instalacji pojemnik powinien znajdować się w pozycji pionowej.
Produkt jest przeznaczony tylko do samouszczelniających się zbiorników, oznacza to, że pojemnik z gazem można zdemontować z palnika w dowolnym czasie, bez konieczności jego całkowitego opróżnienia. Obecność gazu w zbiorniku można sprawdzić potrząsając nim. Jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz.
Wygasić palnik i zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF". Strzałka na produkcie, pokazuje kierunek zamknięcia zaworu.
Pierścień mocujący obrócić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
Pojemnik z gazem docisnąć do gniazda, ząb w pierścieniu mocującym, powinien trafić w wycięcie w kołnierzu pojemnika. Następnie dociśnięty pojemnik obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara pojemnik, aby pierścień zablokował możliwość jego demontażu.
Po zainstalowaniu pojemnika należy sprawdzić szczelność połączenia przy użyciu wody z mydłem. Jeżeli pojawią się pęcherzyki, oznacza to wyciek – w takim przypadku nie używać urządzenia.
Demontaż należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.
Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem. Nie próbować wykrywać nieszczelności za pomocą płomienia. Jeżeli podczas montażu lub połączenia wyczuwalny jest zapach gazu, natychmiast przerwać czynność i wynieść urządzenie na zewnątrz, w dobrze wentylowane miejsce, z dala od źródeł ognia. Nie przechylać urządzenia ani pojemnika podczas montażu, ponieważ może to spowodować wydostanie się ciekłego gazu.

Praca palnikiem
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętło regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „ON". Podpalić gaz u wylotu palnika. W tym celu należy posłużyć się specjalną zapalniczką przeznaczoną do zapalania przenośnych palników gazowych. Pokrętłem regulatora ustawić wielkość płomienia tak, aby płomień był koloru niebieskiego. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.
Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika
Przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF". Płomień zgaśnie samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić palnik celem schłodzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.
W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.
Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Produkt przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych lub w podobnych zamkniętych pojemnikach. Produkt W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

EN

PRODUCT CHARACTERISTICS

This gas torch is designed for soldering, heating, and drying. Powered by butane gas canisters (cartridges), it allows operation in areas without energy sources. This device may only be used with disposable canisters containing technical butane gas, equipped with a self-sealing bayonet connector. Gas canisters must comply with the EN 417 standard. Correct, reliable, and safe operation of the tool depends on proper use, therefore:

Important: Read the operating instructions carefully to become familiar with the device before connecting it to the gas canister. Keep these instructions for future reference.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The device is delivered complete and requires no assembly. Gas canisters are not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number	-	YT-36716
Type of supply gas	-	butane
Type of gas container	-	disposable, self-sealing, direct pressure
Flame temperature	[°C]	1100
Nominal flux	[g/h]	378
Heat load	[kW]	5.2
Weight (without gas tank)	[kg]	0.15

SAFETY CONDITIONS

This appliance must only be used with disposable butane gas canisters that comply with the EN 417 standard and have a self-sealing bayonet connection. Attempting to connect other types of gas canisters may cause leaks and pose a safety hazard.
The containers are for single use only and are not refillable. Attempting to refill the container may result in a gas leak or explosion.
Never connect a container without first reading the instructions printed on it.
The assembly and settings made at the factory should not be changed. Attempts to change the settings or construction of the kit, disassemble some parts, or use them for purposes other than their intended purpose may be dangerous.
Check that the seals (between the appliance and the canister) are in place and in good condition before connecting the gas canister. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use an appliance that is leaking, damaged, or not working properly. Do not use an appliance that shows any signs of damage.
Close the valves on the kit before connecting. Do not smoke while changing containers.
Appliances are required to be used in well-ventilated areas, in accordance with national requirements regarding: combustion air supply; avoiding dangerous accumulation of unburned gases.
The appliance should be used away from flammable materials. Maintain a distance of at least 5 meters between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings). Never direct the burner outlet at people or animals.
Gas canisters should be changed in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any flame sources such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.
If your appliance leaks (gas smell), immediately take it outside to a well-ventilated, flame-free area where the leak can be located and repaired. If you need to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks with a flame; use soapy water.
The burner outlets become very hot during operation. Keep children and bystanders away from the appliance.
Before connecting a new gas canister, check that the burners are extinguished. Before connecting a new gas canister to the appliance, check the seals. Replace the gas canister outdoors and away from people.
Do not modify the device.
If you need to send the device to the manufacturer or a service center, let it cool down, disconnect the gas canister, and then pack the device in individual paper packaging and secure it for the chosen method of transport. **It is prohibited to ship the device with the gas canister. Transporting hazardous substances is subject to restrictions.**
Do not put the burner down while it is lit. Be careful not to heat containers or burn hoses. Replace accessories as needed.
Do not work in enclosed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean area, away from flammable or greasy materials. Wear eye protection. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.
During operation, follow the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) appropriate to each accessory and the shelf life of the containers.
Disconnect the containers if the set will not be used for an extended period of time or when transporting it in a vehicle.
Do not expose containers to temperatures above 50°C or direct sunlight. Do not store near heat sources, open flames, or in closed vehicles on hot days.
Store and transport containers in an upright position. Keep out of reach of children.
Use only original spare parts. Never use a kit with a damaged part.
Service address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.
In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and move away from all sources of ignition and high temperatures. Follow the information contained in the product safety data sheet attached to the gas container. Proceed upwind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least limit the release into the environment whenever possible. Wear appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimize and contain the spread of the gas.

OPERATION OF THE DEVICE

Installing the gas canister
The container should be installed outdoors or in a well-ventilated area. It should be away from sources of ignition or excessive heat. It should also be kept away from bystanders. The container should be kept upright during installation.
This product is designed exclusively for self-sealing tanks, meaning the gas canister can be removed from the burner at any time without having to completely empty it. You can check the presence of gas in the tank by shaking it. If you hear a sloshing sound, it means there is gas in the tank.
Turn off the burner and close the gas valve by turning the regulator knob fully in the direction marked „OFF." The arrow on the product indicates the valve closing direction.
Turn the retaining ring clockwise until it stops.
Press the gas canister into the socket until the tooth in the retaining ring engages with the notch in the canister collar. Then, while still pressed, turn the canister counterclockwise until the ring locks it in place.
After installing the container, check the connection for leaks using soapy water. If bubbles appear, this indicates a leak – do not use the device.
Disassembly should be carried out in reverse order.
Warning! Do not use the burner without a properly installed gas canister. Do not attempt to detect leaks with a flame. If you smell gas during assembly or connection, stop immediately and move the appliance outdoors to a well-ventilated area, away from any sources of ignition. Do not tilt the appliance or canister during assembly, as this may cause liquefied gas to escape.

Working with a burner
Make sure there are no gas leaks, then turn the regulator knob slightly in the direction marked „ON." Ignite the gas at the burner outlet. To do this, use a special lighter designed for lighting portable gas burners. Adjust the regulator knob to ensure the flame is blue. Avoid an orange flame. Before starting, wait approximately one minute, constantly monitoring for any undesirable effects. During the initial heating phase, the gas may flicker. During this time, the gas canister should be held in a vertical position. If the flickering persists, extinguish the flame and contact the manufacturer.
Caution! Do not put down a lit burner. Do not heat the gas container.

Turning off the burner
Turn the regulator knob fully in the direction marked „OFF." The flame will extinguish itself. Be careful, as the metal parts of the burner have become hot during operation. Allow the burner to cool.
Note: Cooling with a water jet is prohibited.

Device maintenance
Clean the device with a soft, damp cloth. Remove larger stains with soapy water. Do not use abrasive cleaning agents.
In the event of any defects or contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service center. Do not attempt to clean the nozzle yourself, especially using sharp objects.
Do not modify the device. Do not use the device with damaged components.

Storage
Store the product in the individual packaging provided or in similar closed containers. Store the product in a dark, dry, and well-ventilated place. Out of reach of unauthorized persons, especially children. Store the device in an upright position.

DE

PRODUKTMERKMALE

Dieser Gasbrenner ist zum Löten, Heizen und Trocknen bestimmt. Er wird mit Butangaskartuschen betrieben und ermöglicht den Betrieb in Bereichen ohne Energiequelle. Das Gerät darf nur mit Einwegkartuschen mit technischem Butangas und selbstdichtendem Bajonettverschluss verwendet werden. Die Gaskartuschen müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Geräts hängt von der bestimmungsgemäßen Verwendung ab. Daher:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert und muss nicht zusammengebaut werden. Gaskartuschen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36716
Art des Versorgungsgases	-	Butan
Art des Gasbehälters	-	Einweg, selbstdichtend, Direktdruck
Flammentemperatur	[°C]	1100
Nennlichtstrom	[g/h]	378
Wärmebelastung	[kW]	5.2
Gewicht (ohne Benzintank)	[kg]	0,15

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Butangasflaschen der Norm EN 417 mit selbstdichtendem Bajonettverschluss verwendet werden. Der Anschluss anderer Gasflaschen kann zu Undichtigkeiten und Sicherheitsrisiken führen.
Die Behälter sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt und nicht nachfüllbar. Beim Nachfüllen kann es zu einem Gasleck oder einer Explosion kommen.
Schließen Sie niemals einen Behälter an, ohne vorher die darauf aufgedruckten Anweisungen gelesen zu haben.
Die im Werk vorgenommene Montage und Einstellung darf nicht verändert werden. Versuche, die Einstellungen oder die Konstruktion des Bausatzes zu verändern, Teile zu zerlegen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden, können gefährlich sein.
Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Gasflasche, ob die Dichtungen (zwischen Gerät und Flasche) vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie kein Gerät, das undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie kein Gerät, das Anzeichen von Beschädigungen aufweist.
Schließen Sie vor dem Anschließen die Ventile am Kit. Rauchen Sie nicht, während Sie die Behälter wechseln.
Die Geräte müssen in gut belüfteten Bereichen und gemäß den nationalen Anforderungen hinsichtlich der Verbrennungsluftzufuhr verwendet werden. Vermeidung einer gefährlichen Ansammlung unverbrannter Gase.
Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden. Halten Sie einen Abstand von mindestens 5 Metern zwischen dem Brennerausgang und angrenzenden Oberflächen (Wänden, Decken) ein. Richten Sie den Brennerausgang niemals auf Menschen oder Tiere.
Gaskartuschen sollten in gut belüfteten Bereichen, vorzugsweise im Freien, und fern von Flammenquellen wie offenen Flammen, Zündbrennern, elektrischen Heizgeräten und anderen Personen gewechselt werden.
Wenn Ihr Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen in einen gut belüfteten, feuerfreien Bereich, wo das Leck lokalisiert und repariert werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Lecks prüfen müssen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen; verwenden Sie Seifenwasser.
Die Brennerauslässe werden während des Betriebs sehr heiß. Halten Sie Kinder und umstehende Personen vom Gerät fern.
Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche prüfen, ob die Brenner erloschen sind. Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche an das Gerät die Dichtungen prüfen. Die Gasflasche im Freien und außerhalb der Reichweite von Personen austauschen.
Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
Wenn Sie das Gerät an den Hersteller oder ein Servicecenter senden müssen, lassen Sie es abkühlen, trennen Sie die Gasflasche ab und verpacken Sie das Gerät anschließend einzeln in Papierverpackungen und sichern Sie diese für die gewählte Transportart. **Der Versand des Geräts mit der Gasflasche ist verboten. Der Transport gefährlicher Stoffe unterliegt Beschränkungen.**
Legen Sie den Brenner nicht ab, solange er brennt. Achten Sie darauf, dass keine Behälter erhitzt oder Schläuche verbrannt werden. Ersetzen Sie Zubehörteile bei Bedarf.
Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen. Sorgen Sie für gute Belüftung. Arbeiten Sie nur in sauberen Bereichen und fern von brennbaren oder fettigen Materialien. Tragen Sie Augenschutz. Tragen Sie fettfreie Kleidung. Vermeiden Sie das Einatmen von Schweiß-/Lötdämpfen.
Beachten Sie beim Betrieb die Empfehlungen hinsichtlich: Gasverbrauch (bei Normaleinstellung) entsprechend dem jeweiligen Zubehör und der Haltbarkeit der Behälter.
Bei längerer Nichtbenutzung oder beim Transport im Fahrzeug die Behälter abmontieren.
Behälter nicht Temperaturen über 50 °C oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder an heißen Tagen in geschlossenen Fahrzeugen lagern.
Behälter stehend lagern und transportieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Verwenden Sie niemals ein Kit mit einem beschädigten Teil.
Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Breslau, Polen.
Bei einem Gasleck sofort die Brennerflamme löschen und alle Zündquellen und hohen Temperaturen meiden.
Beachten Sie die Hinweise im Sicherheitsdatenblatt der Gasflasche. Gehen Sie gegen den Wind. Isolieren Sie den kontaminierten Bereich und halten Sie umstehende Personen fern. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt nach Möglichkeit zu stoppen oder zumindest zu begrenzen. Tragen Sie geeigneten Atemschutz. Sprühen Sie Wassernebel, um die Ausbreitung des Gases zu minimieren und einzudämmen.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Einbau der Gaskartusche
Der Behälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich aufgestellt werden. Er sollte von Zündquellen oder übermäßiger Hitze ferngehalten werden. Er sollte auch von umstehenden Personen ferngehalten werden. Der Behälter sollte während der Installation aufrecht stehen.

Dieses Produkt ist ausschließlich für selbstdichtende Gasflaschen konzipiert, d. h. die Gasflasche kann jederzeit vom Brenner entfernt werden, ohne dass diese komplett entleert werden muss. Durch Schütteln der Flasche können Sie den Gasgehalt überprüfen. Ein schwappendes Geräusch signalisiert Gas im Tank.
Schalten Sie den Brenner aus und schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Reglerknopf vollständig in die mit „OFF“ gekennzeichnete Richtung drehen. Der Pfeil auf dem Produkt zeigt die Schließrichtung des Ventils an.
Drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
Drücken Sie die Gaskartusche in die Fassung, bis der Zahn im Sicherungsring in die Kerbe im Kartuschenkragen eingreift. Drehen Sie die Kartusche dann, während Sie sie weiterhin gedrückt halten, gegen den Uhrzeigersinn, bis der Ring sie einrastet.
Nach der Installation des Behälters prüfen Sie die Verbindung mit Seifenlauge auf Dichtheit. Sollten Blasen entstehen, deutet dies auf ein Leck hin – verwenden Sie das Gerät nicht.
Die Demontage sollte in umgekehrter Reihenfolge erfolgen.
Achtung! Den Brenner nicht ohne ordnungsgemäß installierte Gasflasche verwenden. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen. Sollte während der Montage oder des Anschlusses Gasgeruch auftreten, stoppen Sie sofort und bringen Sie das Gerät im Freien an einen gut belüfteten Ort, entfernt von Zündquellen. Kippen Sie das Gerät oder die Flasche während der Montage nicht, da sonst Flüssiggas austreten kann.

Arbeiten mit einem Brenner
Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt, und drehen Sie den Reglerknopf leicht in Richtung „ON“. Zünden Sie das Gas am Brennerausgang. Verwenden Sie dazu ein spezielles Feuerzeug für tragbare Gasbrenner. Stellen Sie den Reglerknopf so ein, dass die Flamme blau ist. Eine orangefarbene Flamme ist zu vermeiden. Warten Sie vor dem Start etwa eine Minute und beobachten Sie dabei ständig, ob unerwünschte Effekte auftreten. Während der Aufheizphase kann das Gas flackern. Halten Sie die Gasflasche während dieser Zeit senkrecht. Sollte das Flackern anhalten, löschen Sie die Flamme und wenden Sie sich an den Hersteller.
Achtung! Brennenden Brenner nicht ablegen. Gasbehälter nicht erhitzen.

Brenner ausschalten
Drehen Sie den Reglerknopf ganz in Richtung „OFF“. Die Flamme erlischt. Vorsicht, die Metallteile des Brenners sind im Betrieb heiß geworden. Lassen Sie den Brenner abkühlen.
Hinweis: Das Kühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Gerätewartung
Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Flecken entfernen Sie mit Seifenlauge. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.
Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse wenden Sie sich bitte an den Service des Herstellers. Versuchen Sie nicht, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere nicht mit scharfen Gegenständen.
Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Komponenten.

Lagerung
Bewahren Sie das Produkt in der mitgelieferten Einzelverpackung oder ähnlichen geschlossenen Behältern auf. Lagern Sie das Produkt an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort. Außerhalb der Reichweite von Unbefugten, insbesondere Kindern. Lagern Sie das Gerät aufrecht.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Эта газовая горелка предназначена для пайки, нагрева и сушки. Работает от баллончиков с бутаном, что позволяет работать в местах, где нет источников энергии. Данное устройство можно использовать только с одноразовыми баллонами с техническим бутаном, оснащенными самоуплотняющимся байонетным соединением. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильного использования, поэтому:

Важно: Перед подключением устройства к газовому баллону внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации и не требует сборки. Газовые баллоны в комплект не входят.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу	-	YT-36716
Тип подачи газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	одноразовые, самогерметизирующиеся, прямого давления
Температура пламени	[°C]	1100
Номинальный поток	[г/ч]	378
Тепловая нагрузка	[кВт]	5.2
Вес (без бензобака)	[кг]	0,15

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор следует использовать только с одноразовыми баллонами с бутаном, соответствующими стандарту EN 417 и имеющими самоуплотняющееся байонетное соединение. Попытка подключить другие типы газовых баллонов может привести к утечкам и создать угрозу безопасности.
Баллоны предназначены только для одноразового использования и не подлежат повторному заполнению. Попытка повторно заправить баллон может привести к утечке газа или взрыву.
Никогда не подключайте контейнер, не ознакомившись предварительно с напечатанной на нем инструкцией.
Сборка и настройки, выполненные на заводе, не подлежат изменению. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта, разобрать отдельные детали или использовать их не по назначению могут быть опасны.
Перед подключением газового баллона убедитесь, что уплотнители (между прибором и баллоном) на месте и в хорошем состоянии. Не используйте прибор, если уплотнители повреждены или изношены. Не используйте прибор, если он протекает, поврежден или работает неисправно. Не используйте прибор с любыми признаками повреждений.
Перед подключением закройте клапаны комплекта. Не курите во время замены баллонов.
Приборы необходимо использовать в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с национальными требованиями по: подаче воздуха для горения; недопущению опасного скопления несгоревших газов.
Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Соблюдайте расстояние не менее 5 метров между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте выходное отверстие горелки на людей или животных.
Замену газовых баллонов следует производить в хорошо проветриваемых помещениях, желательно на открытом воздухе, вдали от источников огня, таких как открытый огонь, запальные горелки, электронагреватели и вдали от других людей.
Если ваш прибор протекает (появляется запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где нет открытого огня, где можно найти и устранить утечку. Если вам необходимо проверить прибор на наличие утечек, делайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью огня; используйте мыльную воду.
Во время работы горелки отверстия сильно нагреваются. Не допускайте детей и посторонних лиц к прибору.
Перед подключением нового газового баллона убедитесь, что горелки погасли. Перед подключением нового газового баллона к прибору проверьте герметичность. Устанавливайте газовый баллон на открытом воздухе, вдали от людей.
Не модифицируйте устройство.
Если вам необходимо отправить устройство производителю или в сервисный центр, дайте ему остыть, отсоедините газовый баллон, а затем упакуйте устройство в индивидуальную бумажную упаковку и закрепите её для выбранного способа транспортировки. **Перевозка устройства вместе с газовым баллоном запрещена. Перевозка опасных веществ имеет ограничения.**
Не кладите горелку, пока она горит. Будьте осторожны, чтобы не нагреть емкости или не пережечь шланги. При необходимости меняйте принадлежности.
Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Используйте защитные очки. Носите нежирную одежду. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.
Во время эксплуатации соблюдайте рекомендации, касающиеся: расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждому аксессуару, а также срока годности емкостей.
Отсоедините контейнеры, если комплект не будет использоваться в течение длительного периода времени или при его транспортировке в транспортном средстве.
Не подвергайте контейнеры воздействию температур выше 50°C и прямых солнечных лучей. Не храните вблизи источников тепла, открытого огня или в закрытых транспортных средствах в жаркие дни.
Хранить и транспортировать контейнеры в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.
Используйте только оригинальные запасные части. Никогда не используйте комплект с повреждённой деталью.
Адрес обслуживания: TOYA SA, ул. Солтысовицка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.
В случае утечки газа немедленно потушите пламя горелки и отойдите от источников возгорания и высоких температур. Следуйте указаниям паспорта безопасности продукта, приложенного к баллону с газом. Двигайтесь против ветра. Изолируйте загрязненную зону и не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь по возможности остановить или хотя бы ограничить выброс в окружающую среду. Используйте средства индивидуальной защиты органов дыхания. Распыляйте водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона
Баллон следует устанавливать на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Он должен находиться вдали от источников возгорания или чрезмерного тепла. Также следует обеспечить отсутствие посторонних лиц. Во время установки баллон следует удерживать в вертикальном положении.
Этот продукт разработан специально для самогерметизирующихся баллонов, что означает, что газовый баллон можно снять с горелки в любой момент, не опустошая его полностью. Вы можете проверить наличие газа в баллоне, встряхнув его. Если вы услышите плещущийся звук, это означает, что газ в баллоне есть.
Выключите горелку и закройте газовый кран, повернув ручку регулятора до упора в положение «ВЫКЛ». Стрелка на изделии указывает направление закрытия крана.
Поверните стопорное кольцо по часовой стрелке до упора.
Вставьте газовый баллон в гнездо, нажав на него так, чтобы зубец стопорного кольца вошел в зацепление с выемкой на кольце баллона. Затем, удерживая баллон в нажатом положении, поверните его против часовой стрелки до фиксации кольца.
После установки контейнера проверьте герметичность соединения с помощью мыльного раствора. Появление пузырьков указывает на утечку — не используйте устройство.
Разборку производить в обратном порядке.
Внимание! Не используйте горелку без правильно установленного газового баллона. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени. Если во время сборки или подключения вы почувствуете запах газа, немедленно остановите горелку и вынесите её на улицу, в хорошо проветриваемое помещение, вдали от источников возгорания. Не наклоняйте горелку или баллон во время сборки, так как это может привести к утечке сжиженного газа.

Работа с горелкой
Убедитесь в отсутствии утечек газа, затем слегка поверните ручку регулятора в направлении «ВКЛ». Подожгите газ на выходе горелки. Для этого используйте специальную зажигалку, предназначенную для розжига переносных газовых горелок. Отрегулируйте ручку регулятора так, чтобы пламя было синим. Избегайте оранжевого цвета пламени. Перед запуском подождите примерно минуту, постоянно контролируя любые нежелательные эффекты. На начальном этапе нагрева газ может мерцать. В это время газовый баллон следует держать вертикально. Если мерцание не проходит, погасите пламя и обратитесь к производителю.
Внимание! Не ставьте зажжённую горелку на стол. Не нагревайте газовый баллон.

Выключение горелки
Поверните ручку регулятора до упора в положение «ВЫКЛ». Пламя погаснет само собой. Будьте осторожны, металлические части горелки нагреваются во время работы. Дайте горелке остыть.
Примечание: Охлаждение струей воды запрещено.

Техническое обслуживание устройства
Протирайте устройство мягкой влажной тканью. Крупные пятна удаляйте мыльной водой. Не используйте абразивные чистящие средства.
В случае обнаружения дефектов или загрязнения насадки обратитесь в сервисный центр производителя. Не пытайтесь чистить насадку самостоятельно, особенно с помощью острых предметов.
Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

Хранилище
Храните изделие в прилагаемой индивидуальной упаковке или в аналогичной закрытой таре. Храните изделие в темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Храните изделие в вертикальном положении.

UA

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Цей газовий пальник призначений для паяння, нагрівання та сушіння. Живлячись від бутанових балонів (картриджів), він дозволяє працювати в місцях без джерел енергії. Цей пристрій можна використовувати лише з одноразовими балонами, що містять технічний бутан, оснащеними самогерметичним багнетним з'єднувачем. Газові балончики повинні відповідати стандарту EN 417. Правильна, надійна та безпечна робота інструменту залежить від правильного використання, тому:

Важливо: Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з пристроєм, перш ніж підключати його до газового балона. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

UA

ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається у комплекті та не потребує складання. Газові балони не входять до комплекту.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі	-	YT-36716
Тип газу, що постачається	-	бутан
Тип газового балона	-	одноразові, самогерметичні, прямий тиск
Температура полум'я	[°C]	1100
Номінальний потік	[г/год]	378
Теплове навантаження	[кВт]	5.2
Вага (без бензобака)	[кг]	0,15

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати лише з одноразовими балонами з бутаном, що відповідають стандарту EN 417 та мають самогерметичне байонетне з'єднання. Спроба підключити інші типи газових балонів може призвести до витоків та становити загрозу безпеці.
Контейнери призначені лише для одноразового використання та не підлягають повторному наповненню. Спроба повторного наповнення контейнера може призвести до витоку газу або вибуху.
Ніколи не підключайте контейнер, не прочитавши попередньо інструкції, надруковані на ньому.
Збірку та налаштування, виконані на заводі, не слід змінювати. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту, розібрати деякі деталі або використовувати їх не за призначенням, можуть бути небезпечними.
Перед підключенням газового балона перевірте, чи ущільнення (між приладом і балончиком) на місці та в належному стані. Не використовуйте прилад, якщо ущільнення пошкоджені або зношені. Не використовуйте прилад, який протікає, пошкоджений або працює неналежним чином. Не використовуйте прилад, який має будь-які ознаки пошкодження.
Закрийте клапани на комплекті перед підключенням. Не паліть під час зміни контейнерів.
Прилади необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях відповідно до національних вимог щодо: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення незгорілих газів.
Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів. Тримайте відстань щонайменше 5 метрів між виходом пальника та сусідніми поверхнями (стінами, стелею). Ніколи не спрямовуйте вихід пальника на людей або тварин.
Газові балончики слід замінювати в добре провітрюваних приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел полум'я, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електричні обігрівачі та подалі від інших людей.
Якщо ваш прилад протікає (запах газу), негайно винесіть його на вулицю, у добре провітрюване місце, вільне від вогню, де можна буде знайти та усунути витік. Якщо вам потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я; використовуйте мильну воду.
Вихідні отвори пальника сильно нагріваються під час роботи. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.
Перед підключенням нового газового балона перевірте, чи пальники згасли. Перед підключенням нового газового балона до приладу перевірте герметичність. Замініть газовий балон на відкритому повітрі та подалі від людей.
Не модифікуйте пристрій.
Якщо вам потрібно надіслати пристрій виробнику або до сервісного центру, дайте йому охолонути, від'єднайте газовий балон, а потім упакуйте пристрій в індивідуальну паперову упаковку та закріпіть її для обраного способу транспортування. **Забороняється перевозити пристрій разом із газовим балончиком. Транспортування небезпечних речовин підлягає обмеженням.**
Не кладіть пальник, поки він горить. Будьте обережні, щоб не нагріти контейнери та не спалити шланги.
За потреби замінюйте аксесуари.
Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте гарну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці, подалі від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовуйте захисні окуляри. Одягайте нежирний одяг. Уникайте вдихання зварювальних/паяльних парів.
Під час роботи дотримуйтесь рекомендацій щодо: споживання газу (за нормальних налаштувань), що відповідає кожному аксесуару, та терміну придатності контейнерів.
Від'єднайте контейнери, якщо комплект не використовуватиметься протягом тривалого часу або під час транспортування його в транспортному засобі.
Не піддавайте контейнери впливу температур вище 50°C або прямих сонячних променів. Не зберігайте поблизу джерел тепла, відкритого вогню або в закритих транспортних засобах у спекотні дні.
Зберігайте та транспортуйте контейнери у вертикальному положенні. Зберігайте у недоступному для дітей місці.
Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженою деталлю.
Адреса служби: TOYA SA, вул. Сольтысовицка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.
У разі витоку газу негайно загасіть полум'я пальника та відійдіть від усіх джерел займання та високих температур. Дотримуйтесь інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до газового балона. Рухайтеся проти вітру. Ізолюйте забруднену зону та тримайте подалі сторонніх осіб. Намагайтеся зупинити або принаймні обмежити викид у навколишнє середовище, коли це можливо. Використовуйте відповідний захист органів дихання. Розпилюйте водяний туман, щоб мінімізувати та стримати поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Встановлення газового балона
Контейнер слід встановлювати на відкритому повітрі або в добре провітрюваному приміщенні. Він повинен бути подалі від джерел займання або надмірного тепла. Його також слід тримати подалі від сторонніх осіб. Під час встановлення контейнер слід тримати вертикально.
Цей продукт розроблений виключно для самогерметичних балонів, тобто газовий балон можна зняти з пальника в будь-який час, не спорожняючи його повністю. Ви можете перевірити наявність газу в балоні, струсивши його. Якщо ви чуєте звук плескоту, це означає, що в балоні є газ.
Вимкніть пальник і закрийте газовий клапан, повністю повернувши ручку регулятора у напрямку з позначкою «ВИМК.». Стрілка на виробі вказує напрямок закриття клапана.
Поверніть стопорне кільце за годинниковою стрілкою до упору.
Втисніть газовий балон у гніздо, доки зуб утримувального кільця не увійде в зачіпку на шийці балончика. Потім, продовжуючи натискати, поверніть балончик проти годинникової стрілки, доки кільце не зафіксує його на місці.
Після встановлення контейнера перевірте з'єднання на герметичність за допомогою мильної води. Якщо з'являються бульбашки, це свідчить про витік – не використовуйте пристрій.
Розбирання слід проводити у зворотному порядку.
Увага! Не використовуйте пальник без належним чином встановленого газового балона. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я. Якщо під час складання або підключення ви відчуєте запах газу, негайно зупиніться та перенесіть прилад на вулицю в добре провітрюване приміщення, подалі від будь-яких джерел займання. Не нахиляйте прилад або балон під час складання, оскільки це може призвести до витоку зрідженого газу.

Робота з пальником
Переконайтеся у відсутності витоків газу, потім злегка поверніть ручку регулятора у напрямку з позначкою «УВІМК.». Запаліть газ на виході пальника. Для цього використовуйте спеціальну запальничку, призначену для розпалювання портативних газових пальників. Відрегулюйте ручку регулятора, щоб переконатися, що полум'я синє. Уникайте помаранчевого полум'я. Перед запуском зачекайте приблизно одну хвилину, постійно стежачи за будь-якими небажаними ефектами. Під час початкової фази нагрівання газ може мерехтіти. Протягом цього часу газовий балон слід тримати у вертикальному положенні. Якщо мерехтіння не зникає, загасіть полум'я та зверніться до виробника.
Обережно! Не ставте запалений пальник. Не нагрівайте газовий балон.

Вимкнення пальника
Повністю поверніть ручку регулятора у напрямку з позначкою «ВИМК.». Полум'я згасне самостійно. Будьте обережні, оскільки металеві частини пальника нагріваються під час роботи. Дайте пальнику охолонути.
Примітка: Охолодження струменем води заборонено.

Технічне обслуговування пристрою
Протирайте пристрій м'якою вологою ганчіркою. Більші плями видаляйте мильною водою. Не використовуйте абразивні засоби для чищення.
У разі будь-яких дефектів або забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Не намагайтеся самостійно очистити сопло, особливо за допомогою гострих предметів.
Не модифікуйте пристрій. Не використовуйте пристрій з пошкодженими компонентами.

Зберігання
Зберігайте виріб у наданій індивідуальній упаковці або в аналогічних закритих контейнерах. Зберігайте виріб у темному, сухому та добре провітрюваному місці. У недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігайте пристрій у вертикальному положенні.

CZ

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Tento plynový hořák je určen k pájení, ohřevu a sušení. Je napájen butanovými kartušemi, což umožňuje provoz v oblastech bez zdrojů energie. Toto zařízení smí být používáno pouze s jednorázovými kartušemi s technickým butanem, které jsou vybaveny samotěsnicím bajonetovým konektorem. Plynové kartuše musí splňovat normu EN 417. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz nástroje závisí na jeho správném používání, proto:

Důležité: Před připojením zařízení k plynové bombě si pečlivě přečtěte návod k obsluze, abyste se s ním seznámili. Uschovejte si tento návod pro budoucí použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno kompletní a nevyžaduje žádnou montáž. Plynové bomby nejsou součástí dodávky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo	-	YT-36716
Typ dodávaného plynu	-	butan
Typ plynové nádoby	-	jednorázové, samouzavírací, přímý tlak
Teplota plamene	[°C]	1100
Jmenovitý tok	[g/h]	378
Tepelné zatížení	[kW]	5.2
Hmotnost (bez palivové nádrže)	[kg]	0,15

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Tento spotřebič smí být používán pouze s jednorázovými butanovými kartušemi, které splňují normu EN 417 a mají samotěsnicí bajonetový uzávěr. Pokus o připojení jiných typů plynových kartuší může způsobit netěsnosti a představovat bezpečnostní riziko.
Nádoby jsou určeny pouze k jednorázovému použití a nelze je znovu naplnit. Pokus o opětovné naplnění nádoby může vést k úniku plynu nebo výbuchu.
Nikdy nepřipojujte nádobu bez předchozího přečtení pokynů vytištěných na ní.
Montáž a nastavení provedené ve výrobě by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce sady, demontáž některých částí nebo jejich použití k jiným účelům, než ke kterým jsou určeny, mohou být nebezpečné.
Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi spotřebičem a kartuší) na místě a v dobrém stavu. Nepoužívejte spotřebič, pokud má poškozená nebo opotřebovaná těsnění. Nepoužívejte spotřebič, který netěsní, je poškozený nebo nefunguje správně. Nepoužívejte spotřebič, který vykazuje jakékoli známky poškození.
Před připojením uzavřete ventily na soupravě. Při výměně nádob nekuřte.
Spotřebiče musí být používány v dobře větraných prostorách v souladu s národními požadavky týkajícími se: přívodu spalovacího vzduchu; zabránění nebezpečnému hromadění nespálených plynů.
Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů. Udržujte vzdálenost alespoň 5 metrů mezi vývodem hořáku a přilehlými povrchy (stěny, stropy). Nikdy nesměrujte vývod hořáku na lidi nebo zvířata.
Plynové bomby by se měly měnit v dobře větraných prostorách, nejlépe venku, mimo dosah zdrojů ohně, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické ohřívače a mimo dosah jiných osob.
Pokud váš spotřebič netěsní (cítíte zápach plynu), okamžitě jej vyneste ven do dobře větraného prostoru bez ohně, kde lze netěsnost lokalizovat a opravit. Pokud potřebujete zkontrolovat netěsnosti spotřebiče, udělejte to venku. Nepokoušejte se netěsnosti zjistit plamenem; použijte mýdlovou vodu.
Výstupy hořáků se během provozu velmi zahřívají. Udržujte děti a přihlížející v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
Před připojením nové plynové bomby zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuté. Před připojením nové plynové bomby ke spotřebiči zkontrolujte těsnění. Plynovou bombu vyměňujte venku a mimo dosah lidí.
Zařízení neupravujte.
Pokud potřebujete zařízení zaslat výrobci nebo do servisního střediska, nechte ho vychladnout, odpojte plynovou kartuši a poté zařízení zabalte do individuálního papírového obalu a zajistěte jej pro zvolený způsob přepravy. **Je zakázáno přepravovat zařízení s plynovou kartuší. Přeprava nebezpečných látek podléhá omezením.**
Neodkládejte hořák, když je zapálený. Dávejte pozor, abyste nezahřáli nádoby ani nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství.
Nepracujte v uzavřených prostorách; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze v čistém prostředí, mimo dosah hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte ochranu očí. Používejte nemastný oděv. Nevdechujte výpary ze svařování/pájení.
Během provozu dodržujte doporučení týkající se: spotřeby plynu (při normálním nastavení) odpovídající každému příslušenství a doby skladovatelnosti nádob.
Pokud souprava nebude delší dobu používána nebo pokud ji budete přepravovat ve vozidle, odpojte nádoby. Nevystavujte nádoby teplotám nad 50 °C ani přímému slunečnímu záření. Neskladujte v blízkosti zdrojů tepla, otevřeného ohně ani v uzavřených vozidlech za horkých dnů.
Nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.
Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy nepoužívejte sadu s poškozeným dílem.
Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polsko.
V případě úniku plynu okamžitě uhaste plamen hořáku a přejděte od všech zdrojů zapálení a vysokých teplot. Řiďte se informacemi uvedenými v bezpečnostním listu výrobku, který je přiložen k plynové nádobě.

Postupujte proti větru. Izolujte zamořenou oblast a držte kolemjdoucí v dostatečné vzdálenosti. Snažte se zastavit nebo alespoň omezit únik do životního prostředí, kdykoli je to možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu používejte vodní mlhu.

PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Instalace plynové bomby
Nádoba by měla být instalována venku nebo v dobře větraném prostoru. Měla by být umístěna mimo dosah zdrojů zapálení nebo nadměrného tepla. Měla by být také uchovávána mimo dosah přihlížejících. Během instalace by měla být nádoba držena ve svislé poloze.
Tento produkt je určen výhradně pro samouzavírací lahve, což znamená, že plynovou kartuši lze kdykoli vyjmout z hořáku, aniž byste ji museli zcela vyprázdnit. Přítomnost plynu v nádrži můžete zkontrolovat jejím zatřesením. Pokud uslyšíte šplouchání, znamená to, že v nádrži je plyn.
Vypněte hořák a zavřete plynový ventil otočením regulačního knoflíku až na doraz ve směru označeném „OFF“. Šipka na výrobku označuje směr zavírání ventilu.
Otáčejte pojistným kroužkem ve směru hodinových ručiček, dokud se nezastaví.
Zatlačte plynovou kartuši do objímky, dokud zub v pojistném kroužku nezapadne do zářezu v límci kartuše. Poté, zatímco je kartuše stále stisknutá, otáčejte kartuší proti směru hodinových ručiček, dokud ji kroužek nezajistí na místě.
Po instalaci nádoby zkontrolujte těsnost připojení pomocí mýdlové vody. Pokud se objeví bubliny, znamená to netěsnost – zařízení nepoužívejte.
Demontáž by měla být provedena v opačném pořadí.
Varování! Nepoužívejte hořák bez řádně nainstalované plynové bomby. Nepokoušejte se zjistit netěsnosti plamenem. Pokud během montáže nebo připojení ucítíte plyn, okamžitě jej zastavte a přemístěte spotřebič ven do dobře větraného prostoru, mimo dosah zdrojů zapálení. Během montáže spotřebič ani bombu nenaklánějte, mohlo by dojít k úniku zkapalněného plynu.

Práce s hořákem
Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu, a poté mírně otočte regulačním knoflíkem ve směru označeném „ON“. Zapalte plyn u výstupu hořáku. K tomu použijte speciální zapalovač určený pro zapalování přenosných plynových hořáků. Nastavte regulační knoflík tak, aby byl plamen modrý. Zabraňte oranžovému plameni. Před spuštěním vyčkejte přibližně jednu minutu a neustále sledujte případné nežádoucí účinky. Během počáteční fáze ohřevu může plyn blikat. Během této doby by měla být plynová bomba držena ve svislé poloze. Pokud blikání přetrvává, uhaste plamen a kontaktujte výrobce.
Pozor! Neodkládejte zapálený hořák. Neohřívejte plynovou nádobu.

Vypnutí hořáku
Otočte regulační knoflík zcela ve směru označeném „OFF“. Plamen sám zhasne. Buďte opatrní, protože kovové části hořáku se během provozu zahřívají. Nechte hořák vychladnout.
Poznámka: Chlazení vodním paprskem je zakázáno.

Údržba zařízení
Přístroj čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Větší skvrny odstraňte mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.
V případě jakýchkoli závad nebo znečištění trysky se obraťte na servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se trysku čistit sami, zejména nepoužívejte ostré předměty.
Neupravujte zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástmi.

Skladování
Výrobek skladujte v dodaném individuálním obalu nebo v podobných uzavřených nádobách. Výrobek skladujte na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah neoprávněných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.

RO

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Această torță cu gaz este concepută pentru lipire, încălzire și uscare. Alimentată cu cartușe de gaz butan, permite funcționarea în zone fără surse de energie. Acest dispozitiv poate fi utilizat numai cu cartușe de unică folosință care conțin gaz butan tehnic, echipate cu un conector baionetă autoetanșant. Canistrele de gaz trebuie să respecte standardul EN 417. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a instrumentului depinde de utilizarea corectă, prin urmare:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la canistra de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Dispozitivul este livrat complet și nu necesită asamblare. Canisterele de gaz nu sunt incluse.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	YT-36716
Tipul de gaz de alimentare	-	butan
Tipul recipientului de gaz	-	de unică folosință, autoetanșante, presiune directă
Temperatura flăcării	[°C]	1100
Flux nominal	[g/h]	378
Sarcină termică	[kW]	5.2
Greutate (fără rezervor de benzină)	[kg]	0,15

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest aparat trebuie utilizat numai cu canistre de gaz butan de unică folosință care respectă standardul EN 417 și au o conexiune tip baionetă cu autoetanșare. Încercarea de a conecta alte tipuri de canistre de gaz poate provoca scurgeri și poate reprezenta un pericol pentru siguranță.
Recipientele sunt de unică folosință și nu sunt reîncărcabile. Încercarea de a reumple recipientul poate duce la o scurgere de gaz sau la o explozie.
Nu conectați niciodată un recipient fără a citi mai întâi instrucțiunile imprimate pe acesta.
Asamblarea și setările efectuate în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de a modifica setările sau construcția kitului, de a dezasambla anumite piese sau de a le utiliza în alte scopuri decât cele prevăzute pot fi periculoase.
Verificați dacă garniturile (dintre aparat și canistră) sunt la locul lor și în stare bună înainte de a conecta canistra de gaz. Nu utilizați aparatul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu utilizați un aparat care prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu utilizați un aparat care prezintă semne de deteriorare.
Închideți robinetele kitului înainte de conectare. Nu fumați în timp ce schimbați recipientele.
Aparatele trebuie utilizate în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale privind: alimentarea cu aer de ardere; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse.
Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile. Mențineți o distanță de cel puțin 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată ieșirea arzătorului spre persoane sau animale.
Canistrele de gaz trebuie schimbate în zone bine ventilate, de preferință în aer liber, departe de orice surse de flacără, cum ar fi flăcări deschise, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.
Dacă aparatul dumneavoastră prezintă scurgeri (miros de gaz), scoateți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată, fără flacără, unde scurgerea poate fi localizată și reparată. Dacă trebuie să verificați dacă există scurgeri la aparat, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile cu o flacără; folosiți apă cu săpun.
Ieșirile arzătorului se încing foarte tare în timpul funcționării. Nu lăsați copiii și persoanele din jur să se apropie de aparat.
Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz, verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz la aparat, verificați garniturile. Puneți canistra de gaz la loc în aer liber și departe de oameni.
Nu modificați dispozitivul.
Dacă trebuie să trimiteți dispozitivul la producător sau la un centru de service, lăsați-l să se răcească, deconectați canistra de gaz, apoi ambalați dispozitivul într-un ambalaj individual de hârtie și fixați-l pentru metoda de transport aleasă. **Este interzisă expedierea dispozitivului împreună cu canistra de gaz. Transportul substanțelor periculoase este supus unor restricții.**
Nu lăsați arzătorul jos cât timp este aprins. Aveți grijă să nu încălziți recipientele sau să ardeți furtunurile. Înlocuiți accesoriile după cum este necesar.
Nu lucrați în spații închise; asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-o zonă curată, departe de materiale inflamabile sau grase. Purtați echipament de protecție a ochilor. Purtați îmbrăcăminte nelipicioasă. Evitați inhalarea vaporilor de sudură/coadă.
În timpul funcționării, respectați recomandările privind: consumul de gaz (la setări normale) corespunzător fiecărui accesoriu și durata de valabilitate a recipientelor.
Deconectați recipientele dacă setul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă îl transportați într-un vehicul.
Nu expuneți recipientele la temperaturi peste 50°C sau la lumina directă a soarelui. Nu depozitați în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise sau în vehicule închise în zilele caniculare.
Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Folosiți doar piese de schimb originale. Nu utilizați niciodată un kit cu o piesă deteriorată.
Adresa serviciului: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.
În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de toate sursele de aprindere și de temperaturile ridicate. Urmați informațiile din fișa cu date de securitate a produsului atașată recipientului de gaz. Mergeți în direcția opusă vântului. Izolați zona contaminată și țineți la distanță persoanele din jur. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați eliberarea în mediu ori de câte ori este posibil. Purtați echipament de protecție respiratorie adecvat. Pulverizați apă în ceață pentru a minimiza și a limita răspândirea gazului.

FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

Instalarea canistrei de gaz
Recipientul trebuie instalat în aer liber sau într-o zonă bine ventilată. Acesta trebuie să fie ferit de surse de aprindere sau căldură excesivă. De asemenea, trebuie ținut departe de persoanele din jur. Recipientul trebuie ținut în poziție verticală în timpul instalării.
Acest produs este conceput exclusiv pentru rezervoarele autoetanșabile, ceea ce înseamnă că canistra de gaz poate fi scoasă din arzător în orice moment, fără a fi nevoie să o goliți complet. Puteți verifica prezența gazului în rezervor agitând-o. Dacă auziți un sunet de plescăit, înseamnă că există gaz în rezervor.
Opriți arzătorul și închideți robinetul de gaz rotind complet butonul regulatorului în direcția marcată cu „OFF”. Săgeata de pe produs indică direcția de închidere a robinetului.
Rotiți inelul de fixare în sensul acelor de ceasornic până se oprește.
Apăsați canistra de gaz în soclu până când dintele inelului de fixare se angajează în crestătura din gulerul canistrei. Apoi, în timp ce este încă apăsată, rotiți canistra în sens invers acelor de ceasornic până când inelul o blochează în poziție.
După instalarea recipientului, verificați dacă există scurgeri la racord folosind apă cu săpun. Dacă apar bule, acest lucru indică o scurgere – nu utilizați dispozitivul.
Demontarea trebuie efectuată în ordine inversă.
Atenție! Nu utilizați arzătorul fără o canistră de gaz instalată corect. Nu încercați să detectați scurgeri cu flacăra. Dacă simțiți miros de gaz în timpul asamblării sau conectării, opriți imediat și mutați aparatul afară, într-o zonă bine ventilată, departe de orice sursă de aprindere. Nu înclinați aparatul sau canistra în timpul asamblării, deoarece acest lucru poate provoca ieșirea de gaz lichefiat.

Lucrul cu un arzător
Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți ușor butonul regulatorului în direcția marcată cu „ON”. Aprindeți gazul la ieșirea arzătorului. Pentru a face acest lucru, utilizați o brichetă specială concepută pentru aprinderea arzătoarelor portabile pe gaz. Reglați butonul regulatorului pentru a vă asigura că flacăra este albastră. Evitați o flacără portocalie. Înainte de a porni, așteptați aproximativ un minut, monitorizând constant orice efecte nedorite. În timpul fazei inițiale de încălzire, gazul poate pâlpâi. În acest timp, canistra de gaz trebuie ținută în poziție verticală. Dacă pâlpâirea persistă, stingeți flacăra și contactați producătorul.
Atenție! Nu puneți jos un arzător aprins. Nu încălziți recipientul de gaz.

Oprirea arzătorului
Rotiți complet butonul de reglare în direcția marcată cu „OFF”. Flacăra se va stinge singură. Aveți grijă, deoarece părțile metalice ale arzătorului s-au încălzit în timpul funcționării. Lăsați arzătorul să se răcească.
Notă: Răcirea cu jet de apă este interzisă.

Întreținerea dispozitivului
Curățați dispozitivul cu o lavetă moale și umedă. Îndepărtați petele mai mari cu apă cu săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.
În cazul oricăror defecte sau contaminări ale duzei, contactați centrul de service al producătorului. Nu încercați să curățați duza singur, în special folosind obiecte ascuțite.
Nu modificați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul cu componente deteriorate.

Depozitare
Depozitați produsul în ambalajul individual furnizat sau în recipiente similare închise. Depozitați produsul într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna persoanelor neautorizate, în special a copiilor. Depozitați dispozitivul în poziție verticală.

ES

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Este soplete de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Alimentado por cartuchos de gas butano, permite su uso en zonas sin fuentes de energía. Este dispositivo solo puede utilizarse con cartuchos desechables de gas butano técnico, equipados con un conector de bayoneta autosellante. Los cartuchos de gas deben cumplir con la norma EN 417. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado; por lo tanto:

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el dispositivo antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para futuras consultas.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

EQUIPO

El dispositivo se entrega completo y no requiere montaje. No se incluyen las bombonas de gas.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36716
Tipo de gas de suministro	-	butano
Tipo de contenedor de gas	-	desechable, autosellante, presión directa
Temperatura de la llama	[°C]	1100
Flujo nominal	[g/h]	378
Carga de calor	[kW]	5.2
Peso (sin tanque de gasolina)	[kg]	0,15

CONDICIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo debe utilizarse con bombonas de gas butano desechables que cumplan la norma EN 417 y tengan una conexión de bayoneta autosellante. Intentar conectar otros tipos de bombonas de gas puede provocar fugas y suponer un riesgo para la seguridad.
Los envases son de un solo uso y no son rellenables. Intentar rellenarlos podría provocar una fuga de gas o una explosión.
Nunca conecte un recipiente sin leer primero las instrucciones impresas en el mismo.
El montaje y los ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentar modificar los ajustes o la construcción del kit, desmontar algunas piezas o utilizarlo para fines distintos a los previstos puede ser peligroso.
Compruebe que las juntas (entre el aparato y la bombona) estén colocadas y en buen estado antes de conectar la bombona de gas. No utilice el aparato si las juntas están dañadas o desgastadas. No utilice un aparato que presente fugas, esté dañado o no funcione correctamente. No utilice un aparato que presente signos de daño.
Cierre las válvulas del kit antes de conectarlo. No fume mientras cambia los recipientes.
Los aparatos deben utilizarse en áreas bien ventiladas, de acuerdo con los requisitos nacionales relativos a: suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.
El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia mínima de 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales.
Los cartuchos de gas deben cambiarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de llama como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.
Si su electrodoméstico tiene fugas (olor a gas), llévelo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin llamas, donde pueda localizar y reparar la fuga. Si necesita comprobar si hay fugas en su electrodoméstico, hágalo al aire libre. No intente detectar fugas con una llama; utilice agua jabonosa.
Las salidas de los quemadores se calientan mucho durante el funcionamiento. Mantenga a los niños y a otras personas alejados del aparato.
Antes de conectar una nueva bombona de gas, compruebe que los quemadores estén apagados. Antes de conectar una nueva bombona de gas al aparato, revise las juntas. Coloque la bombona de gas en un lugar al aire libre y alejado de personas.
No modifique el dispositivo.
Si necesita enviar el dispositivo al fabricante o a un centro de servicio, deje que se enfríe, desconecte la bombona de gas y, a continuación, embálelo en un embalaje de papel individual y asegúrelo para el método de transporte elegido. **Está prohibido enviar el dispositivo con la bombona de gas. El transporte de sustancias peligrosas está sujeto a restricciones.**
No baje el quemador mientras esté encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes ni quemar las mangueras. Reemplace los accesorios según sea necesario.
No trabaje en espacios cerrados; asegúrese de que haya buena ventilación. Trabaje únicamente en un área limpia, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protección ocular. Use ropa no grasosa. Evite inhalar humos de soldadura.
Durante el funcionamiento, siga las recomendaciones relativas al consumo de gas (en configuraciones normales) adecuadas a cada accesorio y la vida útil de los contenedores.
Desconecte los contenedores si el conjunto no se utilizará durante un período prolongado de tiempo o cuando lo transporte en un vehículo.
No exponga los envases a temperaturas superiores a 50 °C ni a la luz solar directa. No los almacene cerca de fuentes de calor, llamas abiertas ni en vehículos cerrados en días calurosos.
Almacenar y transportar los envases en posición vertical. Mantener fuera del alcance de los niños.
Utilice únicamente repuestos originales. Nunca utilice un kit con una pieza dañada.
Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.
En caso de fuga de gas, apague inmediatamente la llama del quemador y aléjese de toda fuente de ignición y de altas temperaturas. Siga la información de la ficha de datos de seguridad del producto adjunta al recipiente de gas. Navegue contra el viento. Aísle la zona contaminada y mantenga alejadas a las personas presentes. Intente detener o, al menos, limitar la liberación al medio ambiente siempre que sea posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe agua nebulizada para minimizar y contener la propagación del gas.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Instalación de la bombona de gas
El contenedor debe instalarse al aire libre o en un área bien ventilada. Debe estar alejado de fuentes de ignición o calor excesivo. También debe mantenerse alejado de las personas. El contenedor debe mantenerse en posición vertical durante la instalación.
Este producto está diseñado exclusivamente para tanques autosellantes, lo que significa que la bombona de gas puede retirarse del quemador en cualquier momento sin necesidad de vaciarla por completo. Puede comprobar la presencia de gas en el tanque agitándolo. Si oye un chapoteo, significa que hay gas en el tanque.
Apague el quemador y cierre la válvula de gas girando la perilla del regulador completamente en la dirección marcada como „OFF". La flecha en el producto indica la dirección de cierre de la válvula.
Gire el anillo de retención en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga.
Presione la bombona de gas en el alojamiento hasta que el diente del anillo de retención encaje en la muesca del collar. Luego, sin soltarla, gire la bombona en sentido antihorario hasta que el anillo la bloquee.
Después de instalar el contenedor, revise la conexión con agua jabonosa para detectar fugas. Si aparecen burbujas, esto indica una fuga; no utilice el dispositivo.
El desmontaje debe realizarse en orden inverso.
¡Advertencia! No utilice el quemador sin una bombona de gas correctamente instalada. No intente detectar fugas con una llama. Si percibe olor a gas durante el montaje o la conexión, deténgase inmediatamente y traslade el aparato al exterior, a una zona bien ventilada, lejos de cualquier fuente de ignición. No incline el aparato ni la bombona durante el montaje, ya que podría producirse una fuga de gas licuado.

Trabajando con un quemador
Asegúrese de que no haya fugas de gas y gire ligeramente la perilla del regulador en la dirección marcada como „ON". Encienda el gas en la salida del quemador. Para ello, utilice un encendedor especial diseñado para encender quemadores de gas portátiles. Ajuste la perilla del regulador para asegurar que la llama sea azul. Evite una llama naranja. Antes de encender, espere aproximadamente un minuto, vigilando constantemente si se produce algún efecto indeseable. Durante la fase inicial de calentamiento, el gas puede parpadear. Durante este tiempo, mantenga la bombona de gas en posición vertical. Si el parpadeo persiste, apague la llama y contacte al fabricante.
¡Precaución! No apoye un quemador encendido. No caliente el recipiente de gas.

Apagando el quemador
Gire la perilla del regulador completamente en la dirección marcada como „OFF". La llama se apagará sola. Tenga cuidado, ya que las partes metálicas del quemador se han calentado durante el funcionamiento. Deje que el quemador se enfríe.

Nota: Está prohibido enfriar con chorro de agua.

Mantenimiento del dispositivo
Limpie el dispositivo con un paño suave y húmedo. Elimine las manchas más grandes con agua jabonosa. No utilice productos de limpieza abrasivos.
En caso de defectos o contaminación de la boquilla, contacte con el centro de servicio del fabricante. No intente limpiar la boquilla usted mismo, especialmente con objetos afilados.
No modifique el dispositivo. No lo utilice si tiene componentes dañados.

Almacenamiento
Guarde el producto en el embalaje individual proporcionado o en recipientes cerrados similares. Guárdelo en un lugar oscuro, seco y bien ventilado. Fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Guarde el dispositivo en posición vertical.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY

1025/YT-36716/EC/2025

1. Urządzenie: | Appliance

Palnik gazowy do lutowania; nr kat. YT-36716
Gas soldering torch; item no. YT-36716

2. Producent: | Manufacturer:
TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:
Palnik gazowy; nr kat.: | Gas blow torch, item no.: YT-36716
5,2 kW; 378 g/h;
Kategoria: bezpośredniego ciśnienia - butan.
Category: direct pressure - butane.

5. Przedmiot deklaracji opisany w pkt 4 jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2016/426 Urządzenia spalające paliwa gazowe
2016/426 Appliances burning gaseous fuels

6. Spełnia wymagania następujacych norm:
6. Meet the requirements of following standards:

EN 521:2019

7: Jednostka notyfikowana: | The notified body:
CerTrust Kft. (2806), Váci út 49. 6. em. 1134 Budapest, Węgry | Hungary
przeprowadziła: | performed:
badanie typu UE (moduł B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type)
i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):
GB 009321 001 ważny od: | valid from: 05.08.2024 do: | to: 05.08.2034

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT

Wrocław, 2025.10.20
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)